

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ЗАЈМУ ЗА ПРОГРАМ ВОДОСНАБДЕВАЊА И ПРЕЧИШЋАВАЊА ОТПАДНИХ ВОДА У ОПШТИНАМА СРЕДЊЕ ВЕЛИЧИНЕ У СРБИЈИ III У ИЗНОСУ ДО 46.000.000 ЕВРА ИЗМЕЂУ КfW-А, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Уговор о зајму за Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III у износу до 46.000.000 евра између KfW-а, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, потписан 18. децембра 2012. године, у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора о зајму за Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III у износу до 46.000.000 евра између KfW-а, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Loan Agreement

dated 18/12/2012

between

KfW, Frankfurt am Main

(“KfW”)

and

The Republic of Serbia

(“Borrower”)

represented by the Minister of Finance and Economy

for up to

EUR 46,000,000

**(consisting of a “Tranche 1” of up to EUR 30,000,000 and
a “Tranche 2” of up to EUR 16,000,000)**

for the Programme

Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

Contents

Preamble

1. Loan
2. Channelling of the Loan
3. Disbursement
4. Fees
5. Interest
6. Repayment and prepayment
7. Calculations and payments in general
8. Federal guarantee
9. Negative pledge and pari passu
10. Costs and public charges
11. Special obligations
12. Reasons for termination
13. Representation and statements
14. General provisions

Annexes

- | | |
|---------|--|
| Annex 1 | Disbursement schedule |
| Annex 2 | Specimen legal opinion for the loan agreement (government) |
| Annex 3 | Confirmation letter from KfW that German Government Guarantee has been obtained (to be provided after signing of the Loan and Financing Agreement) |

Preamble

The basis for this Loan Agreement are the protocols of the Negotiations on Development Cooperation (“**Summary Records**”) between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation (FC) dated 16th October 2009, 28th October 2010 and 30th June 2011 (commitments made for the programme referred to as “Waste Water Treatment in Serbian Cities” and “Waste Water Treatment II”). The title of the programmes that are subject to this Agreement have been changed to “Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III” and “Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia IV” during the Consultations on Development Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia dated 22nd March 2012.

The reason for concluding this Agreement is in relation to Tranche I the Programme “Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III” (Project-No.: 2009 65 830) and in relation to Tranche II the Programme “Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia IV” (Project-No.: 2010 65 655) (together the “**Programmes**” and for the purposes of this Loan Agreement the Programme “**Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III**”) being planned by the Borrower.

KfW affirms its willingness to finance the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III by way of extending to the Borrower a loan in accordance with the following provisions.

Under the condition that the Federal Republic of Germany will provide interest rate subsidies and under the condition that the Federal Republic of Germany will provide a guarantee for the loan KfW will extend a loan subject to the terms and provisions of this Loan Agreement. The terms and conditions of the Loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of this Loan Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

Along with the financing provided under this Agreement, the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III will be cofinanced by (i) EU IPA-Transition Assistance and Institution Building Component for year 2011 funds (“**IPA funds**”) committed by the European Union, to be implemented through KfW and (ii) by a Financial Contribution provided by the German Government for accompanying measures (“**Financial Contribution**”), on the terms and conditions set forth in a Financing Agreement between the Republic of Serbia and KfW, yet to be concluded (“**Financing Agreement**”). The basis for the Financing Agreement is the protocol of the Negotiations on Development Cooperation (“**Summary Records**”) between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation (FC) dated 16th October 2009 (commitments made for the programme referred to as “Waste Water Treatment in Serbian Cities”) and the Delegation Agreement signed on 29th September 2011 between the European Union, represented by the European Commission and KfW for the “Municipal Environmental Grant-Loan Investment Programme” (“**Delegation Agreement**”). The different financing sources (IPA, KfW Loan and Financial Contribution) are further referred to as “Programme Funds”.

1. **Loan**

1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of **EUR 30,000,000 (“Tranche 1”)**

and

EUR 16,000,000 (“Tranche 2”)

for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

(together the “**Loan**”)

1.2 *Channelling and Loan purpose.*

The Borrower shall use the Loan exclusively to finance investment measures of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III (“**Investments**”) and related expert services (“**Expert Services**”) to improve the waste water systems in towns/municipalities participating in the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III (each such town/municipality hereinafter referred to as “**Municipality**”). The Borrower will channel the Loan amount intended for Investments in full to the Water and Wastewater Utilities nominated by the Programme Municipalities (“**Project Executing Agencies**”, each a “**Project Executing Agency**”) in accordance with the conditions set forth in Article 2. The Borrower shall ensure that the Loan amounts channelled to Project Executing Agencies are used by each Project-Executing Agency exclusively to finance Investments. The Borrower, each Municipality and its Project Executing Agency and KfW will define the Loan amount intended for Investments and details of Investments, including investment measures and related goods and services to be financed from the Loan, in separate agreements for Investments. Except for the Loan amount intended for Investments, the Borrower shall use the Loan for the Expert Services. The Borrower and KfW shall determine the details and the scope of Expert Services to be financed from the Loan by a separate agreement for Expert Services.

1.3 *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower or any of the Municipalities or their Project Executing Agency shall not be financed from the Loan.

1.4 The goods and services imported into the Republic of Serbia for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III shall be exempted from customs duties. All goods and services procured under the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and paid out of the Programme Funds shall also be exempted from VAT.

1.5 The Borrower will ensure that each Municipality participating in the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III will not be subject to possible transfer reduction from the Republican budget in case of adjustment of water and wastewater tariffs according to the requirements of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

2. Channelling of the Loan

- 2.1 *On-lending and financing agreement.* Except for the Loan amount to be used to finance Expert Services, the Borrower shall channel the Loan as 95% grant and 5% as loan at the terms and conditions set forth in Articles 5 and 6 and as further set out in the separate agreement to each Municipality and its Project Executing Agency respectively under a separate on-lending and financing agreement to be concluded between the Borrower, represented by the Minister of Finance and Economy, the Minister of Energy, Development and Environmental Protection, and each Municipality and its Project Executing Agency (hereinafter referred to as “**Trilateral Contract**”). The Trilateral Contract will also cover the channelling of the IPA funds intended for Investments (part of Tranche 1 of the Financial Contribution).

The Borrower shall assign the Ministry of Finance and Economy and the Ministry of Energy, Development and Environmental Protection for the execution of Trilateral Contracts.

- 2.2 *Certified translation.* Prior to the first disbursement from the Programme Funds (except for Programme Funds for Expert Services), the Borrower shall send to KfW a certified translation in English language of the respective Trilateral Contract specified in Article 2.1.
- 2.3 *No liability of the municipalities and their Project Executing Agency.* The channelling of the Programme Funds under each Trilateral Contract shall not constitute any liability of the Municipalities and their Project Executing Agency to KfW for the payment obligations under this Agreement.

3. Disbursement

- 3.1 *Request for disbursement.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 3.3 is fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III upon request of the Borrower. Disbursement will be effected in accordance with the disbursement schedule contained in Annex 1 to this Loan Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each year. To the extent the Borrower requests disbursement of lower amounts within any half year the undisbursed amounts may be requested in any subsequent half year period.
- 3.2 *Deadline for requesting disbursement.* KfW may deny disbursements after 31st December 2017. If the execution of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III is delayed, KfW will examine after prior consultation with the Borrower whether and under what conditions this deadline may be extended.
- 3.3 *Conditions Precedent to Disbursement.* KfW is obligated to make disbursements of any amount under this Loan Agreement only upon fulfilment of the following conditions precedent in a form and content acceptable to KfW:
- a) the Borrower will have demonstrated by presenting a legal opinion substantially in the form set forth in Annex 2 and by presenting certified copies (each with a German or English translation) of all documents to which this legal opinion refers that
 - aa) the Borrower has fulfilled all requirements under its constitutional law and other legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Loan Agreement, and

- bb) KfW is exempted from all taxes on income from interest, charges, fees and similar costs in Serbia when granting the Loan;
- b) the specimen signatures mentioned in Article 13.1 (Representation of the Borrower) have been submitted;
- c) the Guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 is in force and effect without any restriction. KfW will inform the Borrower once the Guarantee is in force and effect before the ratification process is initiated with the national assembly of the Republic of Serbia. This confirmation letter from KfW will be enclosed as Annex 3 to this Agreement;
- d) the Borrower has paid the management fee mentioned in Article 4.2;
- e) the Financing Agreement (see Preamble) has been signed;
- f) no reason for termination has occurred or is threatening;
- g) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Loan Agreement; and
- h) prior to any disbursement for Investments that KfW has received a certified translation of the Trilateral Contracts mentioned in Article 2.2;

Prior to disbursement from the Loan KfW has the right to demand such further documents and evidence as it reasonably deems necessary.

- 3.4 *Separate Agreements.* The Borrower, each Municipality and its Project Executing Agency and KfW shall by separate agreement for Investments define the details of Investments and specify the disbursement procedure including specific conditions precedent to disbursement and in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested Loan amounts are used for the purpose of Investment stipulated in this Loan Agreement.

In addition, the Borrower and KfW shall determine by separate agreement for Expert services the details and the scope of Expert Services to be financed from the Loan and specify the disbursement procedure including specific conditions precedent to disbursement and in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested Loan amounts are used for the purpose of Expert Services stipulated in this Loan Agreement. The Borrower shall assign the Ministry of Energy, Development and Environmental Protection or in case of change of the name, the Ministry responsible to act as Programme Implementing Unit in the execution of separate agreements for Investments and Expert Services.

- 3.5 *Reduction of Programme Costs:* In the event that Programme Costs or an individual investment measure will be reduced prior to full disbursement, KfW shall have the right to determine, at its sole discretion, but after prior consultation with the Borrower, whether and to what extent the Loan will be reduced (subject to Article 3.6) or utilised for another purpose.

- 3.6 *Waiver of disbursement.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 11 the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the consent of KfW in exchange for the payment of the non-acceptance compensation pursuant to Article 3.7.

- 3.7 *Non-acceptance compensation.* If the Borrower waives disbursement of a loan amount, or if a Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.2 for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-acceptance of the Loan amount in question. KfW will calculate the amount of the non-acceptance compensation and communicate it to the Borrower.

4. Fees

- 4.1 *Commitment fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25% p. a. on undisbursed Loan amounts. The commitment fee will be computed for the period beginning with the elapse of a six-month period following the signing of this Loan Agreement and lasting until such date the Loan has been disbursed in full, or fully cancelled, as the case may be. The commitment fee is due for payment semi-annually and in arrears on 30 June and 30 December of each year (each a "**Payment Date**"). It is first due for payment on the Payment Date following the date this Loan Agreement has been ratified. Notwithstanding the foregoing the commitment fee will in any event be payable on 30 December 2013.
- 4.2 *Management fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 0.5 % of the principal amount of the Loan stated in Clause 1.1.

The management fee becomes due at the earlier of (i) prior to the first disbursement under the Loan or (ii) after expiry of a three-month period after this Loan Agreement has been ratified. Once this Loan Agreement has been signed, the management fee will fully accrue regardless of whether the Loan will be disbursed in full, or at all. Notwithstanding the foregoing the management fee will in any event be payable on 30 December 2013.

5. Interest

- 5.1 *Interest (fixed interest rate set upon commitment of the Loan.)* The Borrower shall pay interest on the Loan for Tranche 1 at a rate of 2,0 % p. a and for Tranche 2 at a rate of 2,0 % p. a ("**Fixed Interest Rates**") until the last repayment instalment according to the Repayment Schedules as defined in Article 6.1 has been received.
- 5.2 *Calculation of interest and interest payment dates.* The interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is paid out of the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively), on which the respective repayments are credited to KfW's account stated in Article 7.3. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 (*Calculation*). Interest will be paid in arrears on the Payment Dates (as defined in Article 4.1).

6. Repayment and prepayment

6.1 *Repayment schedules.* The Borrower will repay the Loan as follows:

Tranche 1:

Instalment	Date		Amount	
1	June 30,	2016	1.250.000,00	EUR
2	December 30,	2016	1.250.000,00	EUR
3	June 30,	2017	1.250.000,00	EUR
4	December 30,	2017	1.250.000,00	EUR
5	June 30,	2018	1.250.000,00	EUR
6	December 30,	2018	1.250.000,00	EUR
7	June 30,	2019	1.250.000,00	EUR
8	December 30,	2019	1.250.000,00	EUR
9	June 30,	2020	1.250.000,00	EUR
10	December 30,	2020	1.250.000,00	EUR
11	June 30,	2021	1.250.000,00	EUR
12	December 30,	2021	1.250.000,00	EUR
13	June 30,	2022	1.250.000,00	EUR
14	December 30,	2022	1.250.000,00	EUR
15	June 30,	2023	1.250.000,00	EUR
16	December 30,	2023	1.250.000,00	EUR
17	June 30,	2024	1.250.000,00	EUR
18	December 30,	2024	1.250.000,00	EUR
19	June 30,	2025	1.250.000,00	EUR
20	December 30,	2025	1.250.000,00	EUR
21	June 30,	2026	1.250.000,00	EUR
22	December 30,	2026	1.250.000,00	EUR
23	June 30,	2027	1.250.000,00	EUR
24	December 30,	2027	1.250.000,00	EUR

Tranche 2

Instalment	Date		Amount	
1	June 30,	2016	666.000,00	EUR
2	December 30,	2016	666.000,00	EUR
3	June 30,	2017	666.000,00	EUR
4	December 30,	2017	666.000,00	EUR
5	June 30,	2018	666.000,00	EUR
6	December 30,	2018	666.000,00	EUR
7	June 30,	2019	666.000,00	EUR
8	December 30,	2019	666.000,00	EUR
9	June 30,	2020	667.000,00	EUR
10	December 30,	2020	667.000,00	EUR

11	June 30,	2021	667.000,00	EUR
12	December 30,	2021	667.000,00	EUR
13	June 30,	2022	667.000,00	EUR
14	December 30,	2022	667.000,00	EUR
15	June 30,	2023	667.000,00	EUR
16	December 30,	2023	667.000,00	EUR
17	June 30,	2024	667.000,00	EUR
18	December 30,	2024	667.000,00	EUR
19	June 30,	2025	667.000,00	EUR
20	December 30,	2025	667.000,00	EUR
21	June 30,	2026	667.000,00	EUR
22	December 30,	2026	667.000,00	EUR
23	June 30,	2027	667.000,00	EUR
24	December 30,	2027	667.000,00	EUR

- 6.2 *Undisbursed loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule unless KfW at its own discretion, after prior consultation with the Borrower, chooses another offsetting alternative in individual cases.
- 6.3 *Disbursements after the start of repayment.* If Loan amounts are disbursed after repayment has started, the repayment schedule as listed in Article 6.1 will remain unaffected as long as the respective repayment instalment due in accordance with the repayment schedule is less than the Loan amount outstanding. If the repayment instalment due for payment exceeds the outstanding loan amount, KfW will deduct the amount equal to the difference from the repayment instalment due, divide it by the remainder of the repayment instalments still outstanding, and add this sum to each outstanding repayment instalment. KfW reserves the right to postpone taking disbursements into consideration that are made within 45 days prior to the respective Payment Date for the determination of the outstanding Loan amount until the second Payment Date following the disbursement.
- 6.4 *Prepayment.* The following will apply to early repayments:
- a) *Right to make prepayments.* The Borrower may subject to the subparagraphs (b) to (e) below effect an early repayment with respect to a Loan amount provided that such early repayment shall be at least in the amount of one repayment instalment pursuant to Article 6.1.
 - b) *Notice.* A prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth Banking Day (as defined in Article 14.1) in Frankfurt am Main prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date on which the prepayment is to be made and the amount thereof and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
 - c) *Prepayment compensation.* If the Borrower prepays any Loan Amount bearing interest at a Fixed Interest Rate, the Borrower must immediately pay to KfW upon request such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the prepayment. KfW will determine the amount of the prepayment compensation and communicate it to the Borrower.

- d) *Amounts due.* The Borrower will also pay the following amounts together with the prepayment pursuant to Article 6.4 a) to c):
 - aa) any prepayment compensation due as a result of the prepayment pursuant to Article 6.4 c); and
 - bb) all interest accrued on the prepaid Loan amount up until the date of the prepayment.
- e) *Offsetting.* Article 6.2 (*Undisbursed loan amounts*) will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.

6.5 *Revised repayment schedule.* In the event that Article 6.3 (*Disbursements after the start of repayment*) or Article 6.4 (*Prepayment*) applies, KfW will send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Loan Agreement and will replace the repayment schedule valid until such time.

7. **Calculations and payments in general**

7.1 *Calculation.* Interest, the commitment fee, default interest pursuant to Article 7.5, lump-sum compensation for overdue amounts pursuant to Article 7.6, non-acceptance compensation and prepayment compensation will all be calculated on the basis of a 360-day year with 30-day months.

7.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Loan Agreement falls due on a date that is not a Banking Day (as defined in Article 14.1) the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, the respective payment shall be effected on the last Banking Day of the then current calendar month.

7.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Loan Agreement if and as soon as the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in EUR and no later than 10 a.m. in Frankfurt am Main to KfW's account IBAN DE 92 50020400 3122 3012 32 held with KfW, Frankfurt am Main, with additional reference of the due date "Ref. YYYYMMDD".

7.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Loan Agreement unless such rights are recognised by final judgment or are not being contested by KfW.

7.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 (*Prepayment*) are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3. This rate must at least equal the loan interest rate. The "**Base Rate**" is the interest rate announced by the German Central Bank (Deutsche Bundesbank) as base rate prevailing on the respective due date. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.

7.6 *Lump-sum compensation.* For overdue amounts (with the exception of such repayment instalments and prepayments as mentioned in Article 7.5 (*Default interest*)) KfW may, without prior reminder, request lump-sum compensation of a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate applicable on

the respective due date for the period beginning on the due date and ending on the date of payment of such overdue amounts. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower shall be free to prove that no damage was in fact incurred or that the damages were not incurred in the amount as stated.

7.7 *Calculations made by KfW.* Absent manifest error KfW's determinations and its calculation of amounts under this Loan Agreement and in connection with this Loan Agreement shall constitute prima-facie evidence.

8. Guarantee from the Federal Republic of Germany

KfW will have payment claims under this Loan Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

9. Negative pledge and pari passu

9.1 *Prohibition of pledge or mortgage.* The Borrower will not itself and will do anything within its power to procure that the Municipalities do neither pledge, nor mortgage nor alienate the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III' assets before repayment in full of the Loan nor shall the Municipalities conclude any other agreement or arrangement the effect of which is the creation of security or any right conferring a priority of payment in respect of any obligation of any person without the prior consent of KfW.

9.2 *Pari passu.* To the extent permitted by law, the Borrower undertakes to perform the obligations under this Loan Agreement pari passu with all its other existing or future unsecured and not subordinated payment obligations.

10. Costs and public charges

10.1 *Prohibition of deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Loan Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to effect any such deductions or withholdings on payments, the Borrower shall pay any such necessary additional amounts to KfW so that the net amount remaining after any withholding or deduction corresponds to the amount which would have been payable under this Loan Agreement had no such deduction or withholding been made.

10.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Loan Agreement.

10.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Loan Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account as specified in Article 7.3.

10.4 *Increased costs.* If by reason of

a) compliance with requests or requirements issued by any central bank or other fiscal, monetary or other authority after the date of this Loan Agreement,

or

b) any change in law or its interpretation and administration,

or

- c) the entry into effect, termination or amendment of any applicable bilateral or multilateral treaty or agreement, in particular on double taxation,

KfW incurs additional costs or losses or is unable to obtain the agreed margin over its refinancing costs as a result of its having entered into and funded this Loan Agreement ("**Increased Costs**"), then KfW shall notify the Borrower thereupon. Any such demand by KfW shall be accompanied by a notice from KfW stating the basis for its demand and setting forth in reasonable detail the calculation of the amount thereof. The Borrower shall promptly on demand indemnify KfW against any and all such Increased Costs. Article 7 applies mutatis mutandis.

11. Special obligations

11.1 *Programme implementation and special information.* The Borrower will ensure itself and ensure that each Municipality and its Project Executing Agency

- a) will prepare, implement, operate and maintain the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III' conception agreed upon between the Borrower and KfW;
- b) will assign the preparation and supervision of construction of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III to qualified firms;
- c) will award the contracts for the goods and services to be financed from the Loan upon prior international competitive bidding depending on the contract volume.
- d) will ensure the full financing of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
- e) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and clearly identify the goods and services financed from this Loan;
- f) will enable the representatives of KfW at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, and to visit the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and all the installations related thereto;
- g) will furnish to KfW any and all such information and records on the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and its further progress as KfW may request;

h) will, immediately and of its own accord,

aa) forward to KfW any queries received by the Borrower or by any Municipality and/or its Project Executing Agency from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and

bb) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

11.2 *Separate Agreements.* The Borrower, represented by the Minister of Finance and Economy, the Minister of Energy, Development and Environmental Protection, and each Municipality and its Project Executing Agency shall determine the details of Article 11.1 by separate agreements.

11.3 *Compliance.* The Borrower will ensure that the persons whom it or any of the Municipalities and their Project Executing Agency entrusts with the preparation and implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III, the award of the contract for the supplies and services to be financed, and with requesting the Loan amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.

11.4 The Borrower will assist the Project-Executing Agencies in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III and in the performance of the Project-Executing Agencies' obligations under this Loan Agreement and, in particular, grant the Municipalities or their Project-Executing Agency any and all permissions necessary for the implementation of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

12. Termination

12.1 *Events of Default.* KfW may exercise the rights set forth under Article 12.2 (*Legal consequences of an Event of Default*) if an event occurs which constitutes a material reason (*wichtiger Grund*). In particular, the following events shall each constitute a material reason:

a) the Borrower fails to perform its obligations to KfW to make payments when due;

b) obligations under this Loan Agreement or under the Financing Agreement or under separate agreements pertinent to this Loan Agreement and the Financing Agreement have been violated;

c) this Loan Agreement or any parts thereof subject to Art. 14.3 cease to have a binding effect upon the Borrower or cease to be enforceable against the Borrower;

d) any declaration, confirmation, information or representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;

e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Loan Agreement;

- f) the Borrower and/or any Municipality and/or its Project Executing Agency are unable to prove that the loan amounts have been used for the stipulated purpose;
- g) any of the following events occurs with respect to the Borrower:
 - aa) the Borrower is unable to pay its debts as and when due;
 - bb) commencement of negotiations with one or more of the Borrower's creditors (with the exception of KfW) on a waiver of debts outstanding or on a standstill agreement or settlement.

12.2 *Legal consequences of an Event of Default.* If one of the events referred to in Article 12.1 has occurred and has not been eliminated within a period of five days (in the case of Article 12.1 a) or, in all other cases specified in Article 12.1, has not been resolved within a period determined by KfW which may not, however, be less than 30 days, KfW may terminate this Loan Agreement or any parts of it with the consequence that

- a) its obligations under this Loan Agreement terminate, and
- b) KfW may demand full or partial repayment of the outstanding Loan amount together with the interest accrued and any and all other amounts due under this Loan Agreement. Articles 7.5 (*Default interest*) and 7.6 (*Lump-sum compensation*) apply to accelerated amounts *mutatis mutandis*.

12.3 *Compensation for damages.* In the event that this Loan Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay non-acceptance compensation in accordance with Article 3.6 (*Non-acceptance compensation*) and/or prepayment compensation in accordance with Article 6.4 c) (*Prepayment compensation*).

13. Representation and statements

13.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance and Economy of the Republic of Serbia and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the execution of this Loan Agreement. The Mayor of each Municipality and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent each Municipality in the execution of this Loan Agreement. The General Director of each Project Executing Agency and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent each Project Executing Agency in the execution of this Loan Agreement. The power of representation will not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorised at such time has been received by KfW.

13.2 *Addresses.* Notices or statements in connection with this Loan Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all notices or statements made in connection with this Loan Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main / Germany
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower: Ministry of Finance and Economy
Kneza Milosa 20, 11000 Beograd
Fax: +381-11-3618-961

14. General provisions

- 14.1 *Banking day.* Where reference is made in this Loan Agreement to a "Banking Day" this means a day other than a Saturday or Sunday on which commercial banks in Frankfurt am Main are open for general business.
- 14.2 *Place of performance.* The place of performance of all obligations under this Loan Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 14.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Loan Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Loan Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Loan Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Loan Agreement.
- 14.4 *Written form.* Changes and supplements to this contract must be made in writing. Any waiver of this requirement of written form must be declared by the parties in writing.
- 14.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.
- 14.6 *Applicable law.* This Loan Agreement is governed by the laws of the Federal Republic of Germany.
- 14.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Loan Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has accrued and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 14.8 *Waiver of Immunity.* To the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity, the Borrower hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction. Foregoing waiver of immunity shall not apply to property which is (i) used by a diplomatic, consular, special missions and missions to international organizations or to international conferences of the Borrower's Country or (ii) of a military character and under the control of a military authority.
- 14.9 *Legal disputes.*
Arbitration. All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

- aa) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) as amended from time to time.
 - bb) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.
- 14.10 *Transmission of information.* KfW is entitled to transmit to the Federal Republic of Germany information in connection with the conclusion and the execution of this Loan Agreement. KfW, the issuer of the federal guarantee and the Federal Republic of Germany are entitled to pass on information related to the Loan and to the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III including the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with matters related to debt service and the collection and publication of data related to the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan. The above right to forward information to international organisations also includes the right to directly pass on such information to members of such organisations.

This Loan Agreement is executed in 4 originals in English.

Belgrade,
this 18 day of December 2012

KfW

Republic of Serbia

(Dr. Jurgen Welschhof/Vibeke Christensen)

(Mladjan Dinkić)

Disbursement Schedule

By the end of each disbursement period indicated below, the Borrower may request disbursement of loan amounts not exceeding in total the amount indicated below for each disbursement period.

Tranche 1

Period	until...	Maximum total amount that may be disbursed until end of each disbursement period (accumulated) (all figures in EUR)
1	30.06.2013	0
2	31.12.2013	0
3	30.06.2014	5,000,000
4	31.12.2014	10,000,000
5	30.06.2015	15,000,000
6	31.12.2015	25,000,000
7	30.06.2016	30,000,000

Tranche 2

Period	until...	Maximum total amount that may be disbursed until end of each disbursement period (accumulated) (all figures in EUR)
1	30.06.2013	2,000,000
2	31.12.2013	16,000,000

Note: Please amend "Republic of Serbia" / "Serbia" appropriately.

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower (State)

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW

(date)

Department []

Attn: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main / Germany

Federal Republic of Germany

Loan Agreement dated and made between KfW and the Republic of Serbia ("Borrower") for an amount not exceeding in aggregate EUR 46.000.000,-- (EUR 30,000,000 Tranche 1 and EUR 16,000,000 Tranche 2) for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III.

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice and Public Administration of] [legal adviser to] [head of the legal department of the (please specify ministry or other authority) of] The Republic of Serbia. I have acted in that capacity in connection with a Loan Agreement (the "**Loan Agreement**"), dated . . . , and made between the Borrower, [. . . .] and yourselves with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not exceeding in aggregate EUR 46,000,000,--.

1. Documents examined

I have examined:

- 1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;
- 1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:
 - (a) the Constitution of The Republic of Serbia, dated, duly published in, No., page., as amended;
 - (b) Law(s) No dated, duly published in, No., page., as amended [please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by The Republic of Serbia];
 - (c) [please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of Serbia relating to the conclusion of loan agreements by Serbia in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement]; and
 - (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Federal Republic of Germany dated (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents and have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article 3.3 a) of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of The Republic of Serbia at the date hereof:

2.1 According to Article of the Constitution / Article of the law on *[please specify as appropriate]* the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:

(a) Law(s) No(s). dated of the parliament of The Republic of Serbia, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / *[please insert as appropriate]*;

(b) Resolution(s) No(s). dated of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / *[please insert governmental or administrative bodies of Serbia as appropriate]*;

(c) *[please refer to other resolutions, decisions etc.]*.

2.2 Ms./Mr. (and Ms./Mr.) is (are) duly authorised by *[e.g. by law due to her/his position (as Minister of . . . / as . . .), by government resolution, by power of attorney of dated, etc.]* to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. (and Ms./Mr.) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and/or consents have been obtained and are in full force and effect:

(a) Approval of the *[Central Bank/National Bank/.], dated, No.;*

(b) Consent of the *[Minister / Ministry of], dated, No.;* and

(c) *[please list any other official authorisations, licenses and/or consents]*.

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.
- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article 14.9 of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in The Republic of Serbia according to the following rules: [please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and/or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in Serbia].
- 2.6 The courts of the Republic of Serbia are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property, except property described in Art. 14.8 last sentence of the loan agreement, has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Cooperation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of The Republic of Serbia. [Pursuant to Article 3 of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the [please specify treaty or applicable laws and regulations] / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article 10.1 of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in The Republic of Serbia by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in The Republic of Serbia.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of The Republic of Serbia.

.

.....
(place) (date)

[*Signature*]

Name:

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above under Section 1.2 (a) through 1.2 (c) and Sections 2.1 through 2.3 and 2.8 (with respect to lengthy laws or the Constitution of The Republic of Serbia, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with a certified English or German translation of each of the above documents if such document is not issued in English or German as an official language.

Financial Cooperation between Serbia and Germany

Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III

Guarantee of the Federal Republic of Germany for the loan

Dear Sirs,

We herewith confirm that the Guarantee of the Federal Republic of Germany for the loan, as stipulated in the Preamble of the Loan Agreement dated 18/12/12 for Tranche 1 and Tranche 2 of the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia III are in force and effect.

Yours sincerely

KfW

.....
Dr. Jurgen Welschhof
Director KfW Office Belgrade

.....
Vibeke Christensen
Project Manager

Уговор о зајму

од 18. децембра 2012. године

између

KfW-а, Франкфурт на Мајни
(у даљем тексту: „KfW“)

и

Републике Србије
(у даљем тексту: „Зајмопримац“)
коју представља министар финансија и привреде

у износу до

46.000.000. ЕУР

(који се састоји из: „Транше 1“ у износу до **30.000.000 ЕУР** и „Транше 2“ у износу до **16.000.000 ЕУР**)

за

- Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III -

Садржај

Преамбула

1. Зајам
2. Усмеравање средстава
3. Исплата
4. Провизије
5. Камата
6. Отплата и превремена отплата
7. Обрачуни и плаћања уопште
8. Гаранција Савезне Републике Немачке
9. Негативна залога и „пари пасу“ клаузула
10. Трошкови и јавне дажбине
11. Посебне обавезе
12. Раскид уговора о Зајму
13. Заступање и изјаве
14. Опште одредбе

Анекси

- | | |
|---------|--|
| Анекс 1 | План исплате |
| Анекс 2 | Облик правног мишљења правног саветника Зајмопримца |
| Анекс 3 | Писмо потврде о добијању гаранције немачке Владе
(приложити по потписивању Уговора о зајму) |

Преамбула

Основа овог уговора о зајму садржана је у резимеу записника са преговора о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке о финансијској сарадњи (ФС) од 16. октобра 2009. године, 28. октобра 2010. године и 30. јуна 2011. године (под назнаком програма „Пречишћавање отпадних вода у градовима у Србији“ и „Пречишћавање отпадних вода II“). Називи програма који су предмет овог уговора о зајму су измењени у „Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III“ и „Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији IV“ током Консултација о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од 22. марта 2012. године.

Разлог за закључивање овог уговора о зајму у вези са Траншом 1 је „Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III“ (Број Пројекта: 2009 65 830) и у вези са Траншом 2 је „Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији IV“ (Број Пројекта: 2010 65 655) (заједно: „Програми“, и за сврхе овог уговора у даљем тексту: „Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III“) који Зајмопримац планира да спроведе.

KfW потврђује своју спремност да финансира Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, тако што ће Зајмопримцу омогућити зајам под следећим условима:

Под условом да Савезна Република Немачка обезбеди субвенције за каматну стопу и под условом да Савезна Република Немачка обезбеди гаранцију за зајам KfW ће финансирати Зајам под условима и одредницама овог уговора о зајму. Услови издавања Зајма су у складу са захтевима Организације за економску сарадњу и развој (OECD) који се примењују на дан потписивања овог уговора о зајму у циљу његовог признавања као Званичне развојне помоћи (ODA).

Поред средстава обезбеђених овим уговором о зајму, Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, ће бити кофинансиран од стране (i) ЕУ ИПА - компонента помоћи транзицији и грађењу институција, средства за 2011. годину (у даљем тексту: „ИПА средства“) обезбеђена од стране Европске Уније и спроведена кроз KfW, (ii) путем Финансијског Доприноса који је одобрен од стране Савезне Републике Немачке за пропратне мере (у даљем тексту: „Финансијски Допринос“), а под условима одређеним Финансијским уговором између Републике Србије и KfW-а који ће се закључити (у даљем тексту: „Финансијски Уговор“). Основа за Финансијски Уговор садржана је у резимеу записника са преговора о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке о финансијској сарадњи (ФС) од 16. октобра 2009. године (под назнаком програма „Пречишћавање отпадних вода у градовима у Србији“) и Делегацијском Уговору потписаном 29. септембра 2011. године између Европске Уније, представљене од стране Европске Комисије и KfW-а за „Општински донаторско-зајамски инвестициони програм за заштиту животне средине“ (у даљем тексту: „Делегацијски Уговор“). Ова различита средства финансирања (ИПА средства, KfW-ов зајам и Финансијски Допринос) се у даљем тексту називају „Програмска Средства“.

Члан 1.

Зајам

- 1.1 *Износ.* KfW ће Зајмопримцу одобрити Зајам у износу који не прелази

30.000.000 ЕУР („Транша 1“)

и

16.000.000 ЕУР („Транша 2“)

- за Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III

(у даљем тексту: „Зајам“).

- 1.2 *Усмеравање средстава и сврха.* Зајмопримац ће користити средства Зајма искључиво за финансирање инвестиционих мера из Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III (у даљем тексту: „Инвестиције“) и одговарајућих експертских услуга (у даљем тексту: „Експертске Услуге“) како би се иновирани и изградиле системи отпадних вода у градовима/општинама који учествују у Програму водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III (сваки такав град/општина у даљем тексту: „општина“). Зајмопримац ће усмерити средства Зајма намењених Инвестицијама у њиховом пуном износу сваком комуналном предузећу за послове водовода и канализације одређеном од стране општине, која учествује у Програму водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, (у даљем тексту: „Агенције за извршење Програма“, појединачно „Агенција за извршење Програма“), у складу са условима наведеним у члану 2 овог уговора. Зајмопримац ће се старати да свака Агенција за извршење Програма средства Зајма која су јој усмерена користи искључиво за финансирање Инвестиција.

Зајмопримац, општина, њено комунално предузеће и KfW ће утврдити износ Зајма намењеног за Инвестиције, као и детаљан опис Инвестиција, укључујући инвестиционе пројекте и одговарајућу робу и услуге који ће се финансирати из Зајма, у посебним уговорима за Инвестиције.

Изузев дела средстава Зајма намењених Инвестицијама, Зајмопримац ће користити средства Зајма за Експертске Услуге. Зајмопримац и KfW ће одредити детаље и опсег Експертских Услуга које ће се финансирати из средстава Зајма посебним уговорима за Експертске Услуге.

- 1.3 *Порези, таксе, царине.* Порези и друге јавне дажбине које су обавеза Зајмопримца или неке од општина или Агенције за извршење Програма, не представљају предмет финансирања из средстава Зајма.
- 1.4 *Роба и услуге* који се увозе у Републику Србију за сврхе Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III су изузети од царинских дажбина. Све робе и услуге набављене за потребе Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и које су плаћене из средстава програма се ослобађају од ПДВ-а.

- 1.5 Зајмопримац ће се старати да општинама које учествују у Програму водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III не буде смањен трансфер средстава из републичког буџета у случају да оне у складу са захтевима Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, измене цене снабдевања пијаћом водом и одвођења отпадних вода.

Члан 2.

Усмеравање средстава

- 2.1 *Уговор о зајму и финансирању.* Изузев средстава Зајма која ће се користити за финансирање Експертских Услуга, Зајмопримац ће проследити средства Зајма, и то 95% у виду бесповратних средстава и 5% у виду кредита под условима наведеним у чл. 5. и 6. овог уговора о зајму и под условима и на начин утврђен посебним уговором свакој од општина и њиховим комуналним предузећима за водовод и канализацију (Агенцији за извршење Програма) у складу са Посебним уговором о зајму, који треба да буде закључен између Зајмопримца, кога представља министар финансија и привреде и министар енергетике, развоја и заштите животне средине и сваке од општина и њихових Агенција за извршење Програма (у даљем тексту: „Трилатерални уговор“). Трилатералним уговором ће бити обухваћено и усмеравање ИПА средстава намењених за Инвестиције (део Транше 1 из Финансијског Доприноса).

Зајмопримац ће задужити Министарство финансија и привреде и Министарство енергетике, развоја и заштите животне средине за извршење Трилатералних уговора.

- 2.2 *Оверени превод.* Пре прве исплате из Програмских Средстава (изузев Програмских Средстава за Експертске Услуге), Зајмопримац ће доставити KfW-у оверен превод на енглески језик сваког Трилатералног уговора дефинисаног у члану 2.1 овог уговора.
- 2.3 *Не преузимање обавеза од стране општина и Агенција за извршење Програма.* Усмеравање средстава из Финансијског доприноса према Финансијском Уговору и средстава Зајма неће подразумевати било какво преузимање обавеза од стране општина и њихових Агенција за извршење Програма у погледу обавезе плаћања према KfW-у према овом уговору о зајму.

Члан 3.

Исплата

- 3.1 *Захтев за исплату.* Чим се испуне сви услови за исплату наведени у члану 3.3 овог уговора KfW ће, на захтев Зајмопримца исплатити средства Зајма у складу са напредовањем Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III. Исплата ће бити извршена у складу са Планом исплате који је приложен у Анексу 1 уз овај уговор о зајму. KfW ће извршити исплате само до утврђених максималних износа за сваки период од годину дана. У том смислу, уколико је захтевана исплата мањег износа у оквиру периода од пола године, Зајмопримац може захтевати исплату преосталог дела неисплаћених износа у оквиру наредног периода од пола године.

- 3.2 *Рокови за достављање захтева за исплату.* KfW може да одбије захтеве за исплату после 31. децембра 2017. године. Уколико спровођење Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III касни, KfW ће, након консултација са Зајмопримцем, размотрити да ли и под којим условима тај рок може бити продужен.
- 3.3 *Услови који претходе исплати.* KfW је у обавези да изврши исплату било ког износа у складу са овим уговором о зајму искључиво уколико су испуњени следећи услови који претходе исплати, и то у облику и садржају који су прихватљиви за KfW:
- а) Зајмопримац је приказао подношењем правног мишљења у облику који је наведен у Анексу 2 и оверених примерака (сваки преведен на немачки или енглески језик) свих докумената на које се ово правно мишљење односи да је:
 - аа) Зајмопримац испунио све захтеве према свом уставном праву и другим законским одредбама за правоснажно преузимање свих својих обавеза према овом уговору о зајму, и
 - бб) KfW је изузет од плаћања свих пореза на приход, као и трошкова камата, накнада, провизија и сличних трошкова у Републици Србији, по основу одобравања Зајма;
 - б) депоновани потписи наведени у члану 13.1 овог уговора (Заступање Зајмопримца) су достављени;
 - в) гаранција Савезне Републике Немачке из члана 8. овог уговора је ступила на снагу и да је правоснажна без икаквих ограничења. KfW ће обавестити Зајмопримца о ступању на снагу и правоснажности гаранције пре покретања процеса ратификације у Народној скупштини Републике Србије. Ово писмо потврде од стране KfW-а ће бити приложено у Анексу 3 уз овај уговор.
 - г) Зајмопримац је платио Провизију за организовање посла наведену у члану 4.2 овог уговора;
 - д) Финансијски споразум (види Преамбулу) је потписан;
 - ђ) није установљен никакав разлог или претња за раскид овог уговора о зајму;
 - е) не постоје никакве ванредне околности које би могле да спрече или озбиљно угрозе спровођење, рад или сврху Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, или извршавање обавеза плаћања које Зајмопримац преузима у складу са овим уговором о зајму; и
 - ж) пре било којег захтева за исплату у вези са Инвестицијама, оверен превод Трилатералног уговора поменутог у члану 2.2 овог уговора треба да буде достављен KfW-у.
- Пре исплате из Зајма, KfW има право да захтева сва додатна документа и доказе које основано буде сматрао неопходним.
- 3.4 *Посебни уговор.* У Посебном уговору о Инвестицијама, Зајмопримац, свака општина, њена Агенција за извршење Програма и KfW ће утврдити појединости Инвестиција и процедуре исплате посебним уговором, укључујући и услове који треба да буду испуњени пре саме

исплате и нарочито доказе које Зајмопримац треба да достави, а којима се потврђује да су тражена средства употребљена за Инвестиције како је предвиђено овим уговором о зајму.

Поред овога, Зајмопримац и KfW ће дефинисати детаље и задатак консултаната у Посебном уговору за Експертске Услуге који ће бити финансирани из Зајма и одредити процедуре исплата укључујући специјалне услове које треба испунити пре исплата и нарочито водећи рачуна да се пружи сва неопходна документација од стране Зајмопримца која показује да се захтевана сума Зајма користи за сврху услуга експерата одређеним у овом уговору о зајму. Зајмопримац ће одредити Министарство енергетике, развоја и заштите животне средине, да буде Јединица за спровођење програма у спровођењу посебних уговора за Инвестиције и Експертске Услуге.

- 3.5 *Смањење трошкова Програма.* У случају да трошкови Програма или појединачних инвестиционих мера буду смањени пре исплате пуног износа, KfW има дискреционо право да одреди, након консултација са Зајмопримцем, да ли и у којој ће мери износ Зајма бити умањен (у складу са чланом 3.6 овог уговора) или употребљен за друге сврхе.
- 3.6 *Одрицање од исплате.* Зајмопримац има право, уколико је испунио своје обавезе у складу са чланом 11. овог уговора, да се одрекне исплате неког неисплаћеног износа Зајма уз пристанак KfW-а и уз замену за уплату надокнаде за одрицање од исплате као што је наведено у члану 3.7 овог уговора.
- 3.7 *Надокнада за одрицање од исплате.* Уколико се Зајмопримац одрекне неког износа Зајма или уколико такав износ уопште није исплаћен, или уколико није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 овог уговора (Рок за подношење захтева за исплату) из неког разлога за који KfW није одговоран, Зајмопримац без одлагања плаћа KfW-у, по захтеву KfW-а, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу услед одрицања од исплате таквог износа Зајма. KfW ће обрачунати износ надокнаде за одрицање од исплате и обавестити о томе Зајмопримца.

Члан 4.

Провизије

- 4.1 *Провизија за неисплаћени део Зајма.* Зајмопримац ће платити бесповратну провизију за неисплаћени део Зајма у износу од 0,25% годишње на неисплаћени износ Зајма. Провизија ће се обрачунавати за период који почиње након шест месеци од датума потписивања овог уговора о зајму, и наплаћиваће се до тренутка потпуне отплате Зајма или, као што може бити случај, његовог отказивања у целости.

Провизија ће доспевати на наплату у виду шестомесечних дуговања по основу провизије на дан 30. јуна и 30. децембра сваке године (у даљем тексту: „Дани уплате“). Прво плаћање доспева за наплату првог Дана уплате по ратификацији овог уговора о зајму. Без обзира на претходно провизија ће у сваком случају бити наплатива 30. децембра 2013. године.

- 4.2 *Провизија за организовање посла.* Зајмопримац ће платити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ на име провизије за организовање посла у износу од 0,5% износа главнице Зајма, наведеног у члану 1.1 овог уговора.

Провизија за организовање посла доспева на плаћање најраније (i) пре прве исплате према овом уговору о зајму (ii) након истека три месеца од дана ратификације овог уговора о зајму. Ова провизија ће почети да се обрачунава након потписивања овог уговора о зајму без обзира да ли ће Зајам бити исплаћен у потпуности или не. Без обзира на претходно провизија за организовање посла ће у сваком случају бити наплатива 30. децембра 2013. године.

Члан 5.

Камата

- 5.1 *Камата (фиксна каматна стопа која се утврђује на дан обезбеђења зајма).* Зајмопримац плаћа камату за Зајам за „Траншу 1“ по стопи од 2,0 % годишње и за „Траншу 2“ по стопи од 2,0 % годишње (у даљем тексту: „Фиксне каматне стопе“) све док не буде примљена и последња рата отплате у складу са Планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог уговора.
- 5.2 *Обрачун камате и датум плаћања камате.* Камата на исплаћен износ Зајма ће се обрачунавати од дана (не укључујући тај дан) на који је такав износ исплаћен са кредитног рачуна који је KfW отворио за Зајмопримца до дана (укључујући и тај дан) на који су појединачне рате за отплату Зајма уплаћене на рачун KfW-а, као што је наведено у члану 7.3 овог уговора (Број рачуна, време уплате). Камата се обрачунава у складу са чланом 7.1 овог уговора (*Обрачун*). Камата се плаћа у обрачунатом износу на Дан уплате (као што је дефинисано у члану 4.1 овог уговора).

Члан 6.

Отплата и превремена отплата

- 6.1 *План отплате.* Зајмопримац отплаћује Зајам у складу са следећим распоредом:

Транша 1:

Рата	Датум		Износ	
1	30. јун	2016	1.250.000,00	ЕУР
2	30. децембар	2016	1.250.000,00	ЕУР
3	30. јун	2017	1.250.000,00	ЕУР
4	30. децембар	2017	1.250.000,00	ЕУР
5	30. јун	2018	1.250.000,00	ЕУР
6	30. децембар	2018	1.250.000,00	ЕУР
7	30. јун	2019	1.250.000,00	ЕУР
8	30. децембар	2019	1.250.000,00	ЕУР
9	30. јун	2020	1.250.000,00	ЕУР
10	30. децембар	2020	1.250.000,00	ЕУР
11	30. јун	2021	1.250.000,00	ЕУР
12	30. децембар	2021	1.250.000,00	ЕУР
13	30. јун	2022	1.250.000,00	ЕУР
14	30. децембар	2022	1.250.000,00	ЕУР
15	30. јун	2023	1.250.000,00	ЕУР
16	30. децембар	2023	1.250.000,00	ЕУР

17	30. јун	2024	1.250.000,00	ЕУР
18	30. децембар	2024	1.250.000,00	ЕУР
19	30. јун	2025	1.250.000,00	ЕУР
20	30. децембар	2025	1.250.000,00	ЕУР
21	30. јун	2026	1.250.000,00	ЕУР
22	30. децембар	2026	1.250.000,00	ЕУР
23	30. јун	2027	1.250.000,00	ЕУР
24	30. децембар	2027	1.250.000,00	ЕУР

Транша 2:

Рата	Датум		Износ	
1	30. јун	2016	666.000,00	ЕУР
2	30. децембар	2016	666.000,00	ЕУР
3	30. јун	2017	666.000,00	ЕУР
4	30. децембар	2017	666.000,00	ЕУР
5	30. јун	2018	666.000,00	ЕУР
6	30. децембар	2018	666.000,00	ЕУР
7	30. јун	2019	666.000,00	ЕУР
8	30. децембар	2019	666.000,00	ЕУР
9	30. јун	2020	667.000,00	ЕУР
10	30. децембар	2020	667.000,00	ЕУР
11	30. јун	2021	667.000,00	ЕУР
12	30. децембар	2021	667.000,00	ЕУР
13	30. јун	2022	667.000,00	ЕУР
14	30. децембар	2022	667.000,00	ЕУР
15	30. јун	2023	667.000,00	ЕУР
16	30. децембар	2023	667.000,00	ЕУР
17	30. јун	2024	667.000,00	ЕУР
18	30. децембар	2024	667.000,00	ЕУР
19	30. јун	2025	667.000,00	ЕУР
20	30. децембар	2025	667.000,00	ЕУР
21	30. јун	2026	667.000,00	ЕУР
22	30. децембар	2026	667.000,00	ЕУР
23	30. јун	2027	667.000,00	ЕУР
24	30. децембар	2027	667.000,00	ЕУР

- 6.2 *Неисплаћени износи Зајма.* Неисплаћени износи Зајма се пребијају у износу последње доспеле рате за отплату у складу са Планом отплате, осим уколико након консултација са Зајмопримцем KfW по сопственом нахођењу не одабере неки други начин пребијања за тај конкретан случај.
- 6.3 *Исплата по почетку отплате.* Уколико неки износ Зајма треба да буде исплаћен након што је период отплате почео, то неће имати утицаја на План отплате, који је наведен у члану 6.1 овог уговора, одговарајућег дела све док је рата отплате која доспева у било које

време у складу са Планом отплате мања од преосталог износа Зајма. Уколико је износ доспеле рате отплате већи од износа Зајма који је преостао за исплату, KfW ће умањити износ доспеле рате отплате за износ који представља разлику и повећаће сваку преосталу рату отплате за износ који представља разлику подељену са бројем преосталих рата отплате. KfW задржава право да размотри одлагање исплате која је приспела у року краћем од 45 дана пре Дана уплате како би се утврдио износ преосталог Зајма до другог наредног датума уплате.

6.4 *Превремена отплата.* Следеће одредбе се примењују у случају превремене уплате:

- а) *Право на превремену отплату Зајма.* Зајмопримац може да, у складу са подставовима (б) до (д) испод, изврши отплату износа у вези са Зајмом пре доспећа, али у износу не мањем од износа једне рате отплате у складу са чланом 6.1 овог уговора.
- б) *Обавештење.* У складу са чланом 6.4 а) овог уговора, превремена отплата неког износа Зајма мора бити предмет Обавештења о превременој отплати које Зајмопримац шаље KfW-у најкасније 15. радног дана банака (као што је дефинисано у члану 14.1 овог уговора) у Франкфурту на Мајни, пре намераваног дана превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи датум када ће превремена отплата бити извршена, износ превремене отплате, и ово писмо обавезује Зајмопримца да назначеног датума уплати KfW-у наведени износ.
- в) *Надокнада за превремену отплату.* Уколико Зајмопримац превремено отплати било који износ Зајма на који се зарачунава фиксна каматна стопа Зајмопримац без одлагања плаћа KfW-у, по захтеву KfW-а, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу превремене отплате. KfW ће утврдити висину износа надокнаде за превремену отплату и о томе обавестити Зајмопримца.
- г) *Доспели износи.* Заједно са превременом отплатом, Зајмопримац такође плаћа следеће износе у складу са чланом 6.4 а), б) и в) овог уговора:
 - аа) све таксе за превремену отплату које могу настати као последица превремене отплате дела Зајма у складу са чланом 6.4 д) овог уговора; и
 - бб) целокупну камату на превремено отплаћени део Зајма насталу до дана превремене отплате.
- д) *Пребијање.* Одредбе члана 6.2 овог уговора (*Неисплаћени износи Зајма*) ће се примењивати *mutatis mutandis* на пребијање превремених отплата.

6.5 *Ревидирани план отплате.* У случају да се примењује члан 6.3 овог уговора (*Исплата по почетку отплате*), или члан 6.4 овог уговора (*Превремена отплата*), KfW ће Зајмопримцу доставити ревидирани план отплате који ће постати саставни део овог уговора о зајму и који

ће заменити План отплате који се примењивао до настанка таквог догађаја.

Члан 7.

Обрачуни и плаћања уопште

- 7.1 *Обрачун.* Камате, провизије за неисплаћени део зајма, затезне камате у складу са чланом 7.5 овог уговора (Затезна камата), паушална надокнада за заостале износе у складу са чланом 7.6 овог уговора (Паушална надокнада), надокнада за одрицање од исплате и надокнада за превремену отплату се обрачунавају на основу трајања године од 360 дана и месеца од 30 дана.
- 7.2 *Дан доспећа.* Уколико неко плаћање које треба да буде извршено према овом уговору о зајму доспева на дан који није радни дан банака (у складу са чланом 14.1 овог уговора) Зајмопримац ће такво плаћање извршити следећег радног дана. Уколико следећи радни дан пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено претходног радног дана текућег календарског месеца.
- 7.3 *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавезе плаћања које произилазе из овог уговора о зајму чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени KfW-у и да су на располагању KfW-а без икаквих умањења износа у еврима, да је уплата извршена до 10 сати пре подне у Франкфурту на Мајни, на рачун KfW-а IBAN DE 92 50020400 3122 3012 32, KfW, Франкфурт на Мајни, уз додатну назнаку датума доспећа („Ref. YYYYMMDD”).
- 7.4 *Противпотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема право да захтева задржавање или пребијање износа или нека друга слична права у односу на обавезу плаћања према овом уговору о зајму, осим уколико је такво право признато коначном пресудом или уколико није оспорено од стране KfW-а.
- 7.5 *Затезна камата.* Уколико рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 овог уговора (*Превремена отплата*) није на располагању KfW-у на дан доспећа, KfW може, без претходног упозорења, да наплати затезну камату по стопи од 300 базичних поена годишње изнад базичне стопе, за период који почиње даном доспећа и који се завршава даном извршења такве уплате на рачун KfW-а који је наведен у члану 7.3 овог уговора. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи Зајма. „Базична стопа” је каматна стопа коју објављује Централна Банка Немачке (Deutsche Bundesbank) као базичну стопу која се примењује на дан доспећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах, по првом захтеву KfW-а.
- 7.6 *Паушална надокнада.* За неуплаћене доспеле износе (са изузетком рата отплате и превремене отплате, као што је наведено у члану 7.5 овог уговора (*Затезна камата*)) KfW може, без претходног упозорења, да захтева уплату паушалне надокнаде по стопи од 300 базичних поена годишње изнад базичне стопе која је примењива на одговарајући дан доспећа за период који почиње даном доспећа и који се завршава на дан уплате таквог неуплаћеног доспелог износа. Паушална надокнада мора бити плаћена без одлагања, чим KfW то затражи. Зајмопримац је слободан да докаже да заправо није причињена никаква штета или да штета није настала у наведеном износу.

- 7.7 *Обрачуни од стране KfW-а.* Осим у случају очигледне грешке, износи које је KfW утврдио и обрачунао према овом уговору о зајму и у вези са њим, ће сачињавати „prima-facie” доказе.

Члан 8.

Гаранција Савезне Републике Немачке

KfW ће за исплату износа према овом уговору о зајму прибавити гаранцију Савезне Републике Немачке пре прве исплате.

Члан 9.

Негативна залога и „пари пасу” клаузула

- 9.1 *Забрана залоге или хипотеке.* Зајмопримац неће сам, и учиниће све што је у његовој моћи да осигура да, општине не заложу или ставе под хипотеку или отуђе имовину Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III све док Зајам не буде отплаћен у целости, нити закључе било какве уговоре или аранжмане који за резултат имају установљавање обезбеђења или било ког права којим се даје првенство плаћања било које обавезе према било ком лицу без претходне сагласности KfW-а.
- 9.2 *„Пари пасу”.* У мери у којој је то дозвољено законом, Зајмопримац преузима на себе обавезе према овом уговору о зајму „пари пасу” у односу на све остале постојеће или будуће необезбеђене и неподређене обавезе плаћања.

Члан 10.

Трошкови и јавне дажбине

- 10.1 *Забрана одбитака и умањења.* Зајмопримац ће вршити сва плаћања у складу са овим уговором о зајму без одбијања пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или другачију обавезу да изврши одбијање или умањење износа уплате, Зајмопримац ће KfW-у уплатити неопходне додатне износе тако да преостали нето износ по извршењу таквог умањења или одбијања одговара износу који треба да буде уплаћен у складу са овим уговором о зајму, као да до поменутих умањења или одбитака није ни дошло.
- 10.2 *Трошкови.* Зајмопримац сноси све трошкове настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, нарочито трошкове дозначавања и преноса средстава (укључујући провизије приликом замене валуте), као и све трошкове настале у вези са одржавањем или спровођењем овог уговора о зајму.
- 10.3 *Порези и друге дажбине.* Зајмопримац сноси све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и спровођењем овог уговора о зајму. Уколико KfW авансно плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац мора да без одлагања, одмах по захтеву KfW-а, уплати на рачун KfW-а поменути износ као што је наведено у члану 7.3 овог уговора.
- 10.4 *Увећање трошкова.* Уколико услед
- а) испуњења захтева од стране централне банке или неке друге фискалне, монетарне или друге институције након потписивања овог уговора о зајму,
- или

б) било које промене закона или његове интерпретације и његовог спровођења,

или

в) ступања на снагу, окончања или измене било ког важећег билатералног или мултилатералног споразума или уговора, а нарочито о двоструком опорезивању,

KfW оствари додатне трошкове или губитке или не буде у могућности да оствари договорену маржу на трошкове рефинансирања, као последицу закључивања и финансирања овог уговора о зајму (у даљем тексту: „Увећани трошкови“), KfW ће о томе обавестити Зајмопримца. Било који захтев те врсте од стране KfW-а ће бити пропраћен обавештењем од стране KfW-а које ће садржати основ тог захтева и разумно детаљан обрачун поменутог износа. Зајмопримац ће без одлагања на захтев KfW-а обештетити KfW у погледу свих и било којих Увећаних трошкова те врсте члан 7 овог уговора се примењује „mutatis mutandis“.

Члан 11.

Посебне обавезе

11.1 *Спровођење Програма и посебне информације.* Зајмопримац ће обезбедити да он сам и да свака од општина и њихових Агенција за извршење Програма:

- а) припреме, спроведу, управљају Програмом водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и одржавају Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III у складу са добром финансијском и техничком праксом, и у свим појединостима у складу са концептом Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III који је договорен између Зајмопримца и KfW-а;
- б) повере припрему и надзор над спровођењем Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III независним, компетентним инжењерима – консултантима или консултантима, и повере спровођење Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III компетентним фирмама;
- в) доделе уговоре за робу и услуге који треба да се финансирају из Зајма на основу претходно спроведених међународних тендера, у зависности од обима уговора;
- г) обезбеде потпуно финансирање Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и доставе KfW-у, по захтеву, доказ да су трошкови који се не плаћају из средстава Зајма такође покривени;
- д) воде књиге и евиденције или чувају књиге и евиденције које недвосмислено приказују све трошкове робе и услуга потребних за сврхе Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и у којима су јасно назначени робе и услуге који су финансирани из средстава овог Зајма;

- ђ) омогуће представницима KfW-а да у било које време прегледају такве књиге и евиденције и било коју и целокупну документацију који су важни за спровођење и управљање Програмом водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и да посете локације Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III на којима се изводе радови у вези са Програмом водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III;
 - е) доставе KfW-у било коју и све информације и евиденције о Програму водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и његовом напредовању које KfW може да захтева;
 - ж) одмах и својевољно,
 - аа) доставе KfW-у све упите које Зајмопримац или нека од општина и/или њихова Агенција за извршење Програма приме од Организације за економску сарадњу и развој (ОЕСД) или њених чланица у складу са тзв. „Споразумом о јединственој транспарентности ОДА кредита” после додељивања уговора за набавку робе и услуга који треба да буду финансирани из средстава Зајма и координира слање одговора на сваки такав упит са KfW-ом, и
 - бб) обавесте KfW о свим околностима које спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, управљање или сврху Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III.
- 11.2 *Посебан Уговор о спровођењу.* Зајмопримац кога представља министар финансија и привреде и министар енергетике, развоја и заштите животне средине, све општине и њихова комунална предузећа за водовод и канализацију (Агенције за извршење Програма) ће утврдити појединости из члана 11.1 овог уговора Посебним уговорима о спровођењу.
- 11.3 *Придржавање прописа.* Зајмопримац ће обезбедити да лица којима је он или било која од општина и њихова Агенција за извршење Програма поверила припрему и спровођење Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, доделу уговора за набавку робе или услуга које су предмет финансирања, а која захтевају исплату одређених износа из Средстава Зајма не захтевају, прихватају, одобравају, обећавају или прихватају обећања незаконитих плаћања или неких других користи у вези са поменутиим задацима.
- 11.4 Зајмопримац ће, у складу са нормалном инжињерском и финансијском праксом, помагати Агенције за извршење Програма у остварењу Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III и испуњењу обавеза комуналних предузећа за водовод и канализацију дефинисаних овим уговором о зајму и, нарочито, обезбедити општинама или њиховим Агенцијама за извршење Програма неопходне дозволе за спровођење

Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III.

Члан 12.

Раскид Уговора о Зајму

12.1 *Случај неизвршења обавеза.* KfW може остварити права наведена у члану 12.2 овог уговора (Правне последице у случају неизвршења обавеза) уколико настане догађај који се сматра материјалним разлогом (*wichtiger Grund*).

Материјалним разлогом ће се посебно сматрати сваки од следећих догађаја:

- а) Зајмопримац не изврши обавезе плаћања према KfW-у по доспећу;
- б) уколико дође до кршења обавеза према овом уговору о зајму или према Финансијском уговору или посебним уговорима који проистичу из овог уговора о зајму;
- в) овај уговор о зајму или било који његов део престану да буду обавезујући за Зајмопримца или се не могу примењивати на Зајмопримца, након примене члана 14.3 овог уговора;
- г) се испостави да је нека изјава, потврда, информација, представљање или гаранција која по мишљењу KfW-а има кључни значај за одобравање и одржавање Зајма нетачна, доводи у заблуду или непотпуна;
- д) настану друге ванредне околности услед којих се одлаже или спречава извршење обавеза у складу са овим уговором о зајму;
- ђ) Зајмопримац и/или нека од општина и/или њено комунално предузеће за водовод и канализацију (Агенција за извршење Програма) није у могућности да докаже да су износи Зајма употребљени у договорене сврхе;
- е) дође до било ког од следећих догађаја у погледу Зајмопримца:
 - аа) Зајмопримац не буде у могућности да благовремено измири своја доспела дуговања;
 - бб) буду започети преговори са једним или више поверилаца Зајмопримца (уз изузетак KfW-а) о одрицању од неизмирених дуговања или о договору о мораторијуму или поравнању.

12.2 *Правне последице у случају неизвршења обавеза.* Уколико је настао било који од случајева наведених у члану 12.1 овог уговора и уколико такав случај није решен у року од 5 дана (у случају члана 12.1 а) овог уговора)) или уколико неки други случај наведен у члану 12.1 овог уговора није решен у року који одреди KfW а који, међутим, не може да износи мање од 30 дана у континуитету, KfW може да раскине овај уговор о зајму, или било који његов део што може имати за последицу следеће:

- а) престанак обавеза KfW-а по овом уговору о Зајму, и
- б) KfW може да захтева пуну или делимичну отплату неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и

свим осталим износима доспелим у складу са овим уговором о зајму. члан 7.5 овог уговора (*Затезна камата*) и члан 7.6 овог уговора (*Паушална надокнада*) се примењују на убрзану наплату *mutatis mutandis*.

- 12.3 *Одшета*. У случају да овај уговор о Зајму буде у целости или делимично раскинут, Зајмопримац плаћа надокнаду за одрицање од исплате у складу са чланом 3.6 овог уговора (*Надокнада за одрицање од исплате*) и/или надокнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 в) овог уговора (*Надокнада за превремену отплату*).

Члан 13.

Заступање и изјаве

- 13.1 *Заступање Зајмопримца*. Приликом спровођења овог уговора о зајму, Зајмопримца представља министар финансија и привреде Републике Србије и лица која министар финансија и привреде именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду министра финансија и привреде.

Приликом спровођења овог уговора о зајму, општину представља председник општине/градоначелник и лица која председник општине/градоначелник именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду председника општине/градоначелника.

Приликом спровођења овог уговора о зајму, комунално предузеће за водовод и канализацију представља (Агенције за извршење Програма) директор комуналног предузећа за водовод и канализацију и лица која директор комуналног предузећа за водовод и канализацију именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду директора комуналног предузећа за водовод и канализацију.

Овлашћење у погледу заступања не престаје све док KfW не прими изричито опозив од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку.

- 13.2 *Адресе*. Обавештења или изјаве у вези са овим уговором о зајму морају бити у писаном облику. Она се шаљу у виду оригинала или – са изузетком захтева за исплату – факсом. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим уговором о зајму се шаљу на следеће адресе:

За KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main/Germany
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца: Министарство финансија и привреде
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Факс: +381 11 3618 961

Члан 14.

Опште одредбе

- 14.1 *Радни дан банака.* Када се у овом уговору помиње „радни дан банака“, то означава дан који није субота или недеља, којим комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, раде ради обављања општих послова.
- 14.2 *Место извршења.* Место извршења свих обавеза по овом уговору о зајму је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка.
- 14.3 *Делимично неважење и неслагање.* Уколико било која одредба овог уговора о зајму постане неважећа, или уколико постоји неслагање између било којих одредаба овог уговора о зајму, то неће имати утицаја на ваљаност осталих одредби Уговора о зајму. Уговорне стране ће заменити све неважеће одредбе правно важећим одредбама које су сачињене најближе духу и сврси неважећих одредби. Уговорне стране ће исправити свако неслагање међу одредбама правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог уговора о зајму.
- 14.4 *Писани облик.* Измене и допуне овог уговора о зајму морају бити у писаном облику. Уговорне стране морају да у писаном облику најаве свако одступање у односу на овај захтев.
- 14.5 *Уступање.* Зајмопримац не сме да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку било које потраживање из овог уговора о зајму.
- 14.6 *Меродавно право.* За овај уговор о зајму меродавни су закони Савезне Републике Немачке.
- 14.7 *Рок застаревања.* Сва потраживања KfW-а према овом уговору о зајму истичу након пет година од краја године у којој је настало потраживање и у којој KfW постане свестан околности у којима је такво потраживање настало, или их је могао бити свестан без крајње непажње.
- 14.8 *Одрицање од имунитета:* У обиму у ком Зајмопримац може тренутно или у будућности у било којој надлежности тражити за себе или своју имовину имунитет од покретања судског поступка, извршења, заплене или било које друге правне радње и у мери у којој, у оквиру било које такве надлежности, такав имунитет може бити одобрен Зајмопримцу или његовој имовини, Зајмопримац се, овим неопозиво саглашава да неће имати такве захтеве и овим се одриче таквог имунитета. Поменуто одрицање од имунитета се не односи на имовину која (i) се користи у оквиру дипломатских, конзуларних, специјалних мисија и мисија у међународним организацијама или међународним конференцијама државе Зајмопримца или (ii) која је војне природе или под контролом војних органа.
- 14.9 *Правни спорови.*
- Арбитража.* За све спорове настале на основу или у вези са овим уговором о зајму решаваће искључиво и коначно Арбитражни суд. У том случају, примењују се следеће одредбе:
- аа) Арбитражни суд ће се састојати од једног или од три арбитра који су постављени и који делују у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC) која с времена на време могу бити измењена.

бб) Арбитражни поступак се води у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

14.10 *Пренос информација.* KfW има право да пренесе Савезној Републици Немачкој информације повезане са закључивањем и спровођењем овог уговора о зајму. KfW, издавалац савезне гаранције и Савезна Република Немачка имају право да проследе информације у погледу Зајма, Финансијског доприноса и Програма водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, укључујући информације везане за доделу уговора за набавку робе и услуга који се финансирају из средстава зајма, међународним организацијама које раде на прикупљању статистичких података, нарочито у вези са питањима која се односе на сервисирање дуга и прикупљање и објављивање података у вези са доделом уговора за набавку робе и услуга који се финансирају из средстава Зајма. Наведено право за прослеђивање информација међународним организацијама обухвата и право директног преношења таквих информација представницима таквих организација.

Овај уговор о зајму је сачињен у четири оригинална примерка на енглеском језику.

Београд,
Дана

KfW

Република Србија

Анекс 1

План исплате

До истека сваког појединачног периода који је наведен испод, Зајмопримац може поднети захтев за исплату износа Зајма који не прелази укупан износ који је у наставку наведен за сваки од периода.

Транша 1

Период	до...	Максималан износ који може бити исплаћен до краја сваког периода исплате (укупно) (износи су у ЕУР)
1	30.06.2013	0
2	31.12.2013	0
3	30.06.2014	5,000,000
4	31.12.2014	10,000,000
5	30.06.2015	15,000,000
6	31.12.2015	25,000,000
7	30.06.2016	30,000,000

Транша 2

Период	до...	Максималан износ који може бити исплаћен до краја сваког периода исплате (укупно) (износи су у ЕУР)
1	30.06.2013	2,000,000
2	31.12.2013	16,000,000

Анекс 2

Напомена: Молимо измените „Република Србија / „Србија” како је адекватно.

Облик правног мишљења правног саветника Зајмопримца

[Заглавље правног саветника]

KfW

(Датум)

Одељење []

Прима: []

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Савезна Република Немачка

Уговор о зајму од (датум) и сачињен између KfW-а и Републике Србије (у даљем тексту: „Зајмопримац”) на износ који укупно не прелази 46.000.000 ЕУР („Транша 1” у износу до 30.000.000. ЕУР и „Транша 2” у износу до 16.000.000 ЕУР), за Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III.

Поштована господо,

Ја сам (министар правде и државне управе) (правни саветник) (начелник правне службе) (молимо наведите министарство или други орган) Републике Србије. У том својству наступам у вези са Уговором о зајму (у даљем тексту: „Уговор о зајму”) од (датум) који је сачињен између Зајмопримца, (...) и Вас, а чији је предмет Зајам који Ви треба да одобрите Зајмопримцу, у износу који не прелази укупан износ од 46.000.000 ЕУР.

1. Прегледана документа

Прегледао сам:

1.1 Потписани оригинал Уговора о зајму;

1.2 Уставне документе Зајмопримца, посебно:

- (а) Устав Републике Србије, од (датум), прописно објављен у ..., бр. ..., стр. ..., и његове измене;
- (б) Закон/е бр. ..., од (датум), прописно објављен/е у ... бр. ..., стр. ..., и њихове измене (молимо наведите законе (нпр. Закон о буџету) који се односе на новчане позајмице Републике Србије, уколико их има);
- (в) ... (молимо да наведете друге документе, нпр. Уредбе или Одлуке Владиних или административних тела Републике Србије које се односе на закључивање уговора о зајму од стране Републике Србије уопште, или које се односе на закључивање Уговора о зајму); и

- (г) Уговор о финансијској сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од (датум) („Уговор о сарадњи“)

и друге законе, прописе, сертификате, записе, уписе и документе и спровео сам истрагу коју сам сматрао неопходном или пожељном у сврхе давања овог мишљења.

2. Мишљење

За сврхе члана 3.3(а) Уговора о зајму, мишљења сам да у складу са законима Републике Србије на дан:

2.1 У складу са чланом ... Устава Републике Србије/чланом ... Закона... (молимо наведите одговарајући документ) Зајмопримац има право да склопи Уговор о финансирању и предузео је све неопходне мере да овласти спровођење, извршавање и извођење Уговора о зајму, а посебно на основу:

- (а) Закона бр. од (датум) Скупштине Републике Србије, којима се ратификује Уговор о зајму/ одобрава спровођење, извршавање и извођење Уговора о зајму од стране Зајмопримца/... (молимо унесите одговарајућу информацију);
- (б) Одлуке/а бр. од (датум) Савета министара/ Државног кредитног одбора/... (молимо унесите одговарајућа владина или административна тела Републике Србије);
- (в) ... (молимо унесите друге Одлуке, итд.)

2.2 Г-дин/Г-ђа (и г-дин/г-ђа) је(су) овлашћен/и од стране ... (нпр. Законом на основу свог положаја (као Министар.., као ...), Владином одуком..., овлашћењем... од (датум), итд) да самостално/ заједнички потпише/у Уговор о зајму у име Зајмопримца. Потписивањем г-ђе/г-дина... (и г-ђе/г-дина...) Уговор о зајму се прописно извршава у име Зајмопримца и представља правно обавезујућу обавезу Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже примени закона у складу са условима Уговора о зајму.

[Алтернатива 1 За Поглавље 2.3, које треба да се примењује уколико, осим докумената наведених у Поглављу 2.1 и 2.2 морају бити прибављена нека званична овлашћења итд. у складу са законима Републике Србије]

2.3 За извршење и извођење Уговора о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без икаквих ограничења, прибављање и пренос KfW-у свих износа доспелим у складу са Уговором о зајму у валутама наведеним у Уговору о зајму), прибављена су следећа правоснажна званична одобрења, дозволе, лиценце, регистрације и/или пристанци:

- (а) одобрење ... (Централна банка/Народна банка/...), од (датум), бр.;
- (б) пристанак ... (министар/Министарство...), од (датум), бр. ...; и
- (в) (молимо наведите сва друга званична овлашћења, дозволе и/или одобрења).

У вези са извршењем и извођењем Уговора о зајму од стране Зајмопримца, као и у погледу пуноважности и примењивости обавеза Зајмопримца у складу са овим уговором о зајму, нису потребна нити су препоручљива никаква додатна званична одобрења, пристанци, дозволе, и/или регистрације које издаје било која Владина агенција (укључујући и Централну/Народну Банку Републике Србије) или суд

(укључујући, без ограничења, прибављање и пренос KfW-у свих доспелих износа у складу са овим уговором о зајму у наведеним валутама).

[Алтернатива 2 за Поглавље 2.3, које се примењује само уз документе наведене у Поглављу 2.1 и 2.2, није потребно никакво званично овлашћење, итд. у складу са законима Републике Србије]

- 2.3 У вези са извршавањем и спровођењем Уговора о зајму (укључујући, без ограничења, прибављање и пренос KfW-у свих износа доспелих у складу са Уговором о зајму у наведеним валутама) и правоснажности и извршења обавеза Зајмопримца према овом уговору о зајму, нису потребна нити су препоручљива никаква званична овлашћења, пристанци, дозволе, регистрације и/или одобрења владиних установа или агенција (укључујући Централну/Народну банку Републике Србије) или суда.
- 2.4 У вези са правоснажношћу и/или спровођењем Уговора о зајму није потребно плаћање никаквих такси или сличних намета.
- 2.5 Избор закона Републике Немачке који је меродаван за Уговор о зајму и подлегање арбитражи у складу са чланом 14.9 Уговора о зајму је правоснажан и обавезујући. Одлука Арбитражног суда против Зајмопримца се признаје и примењива је у Републици Србији у складу са следећим правилима: ... *(молимо наведите одговарајући документ (уколико постоји) нпр. Њујоршка Конвенција из 1958. године, и/или основни принципи за признавање и извршавање одлука Арбитражног суда у Републици Србији.*
- 2.6 Судови Републике Србије имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Уговору о зајму.
- 2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Уговором о зајму и извршење Уговора о зајму од стране Зајмопримца сачињава приватне и пословне радње, а не владине или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било који део његове имовине, осим имовине наведене у задњој реченици члана 14.8 Уговора о зајму, немају право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплене или других правних радњи.
- 2.8 Уговор о сарадњи је пуноснажан и спроводи се у складу са Уставом и законима Републике Србије. (У складу са чланом 3. Уговора о сарадњи) (уколико Уговор о сарадњи није ступио на снагу а постоји споразум о избегавању двоструког опорезивања) У складу са *(молимо наведите споразуме или примењиве законе и прописе)*, Зајмопримац неће бити обавезан да изврши било какво одбијање или обуставу од износа који је дужан да плати у складу са Споразумом о зајму и у случају таквог одбијања или обуставе које би било накнадно наметнуто примењиваће се одредбе члана 10.1 Споразума о зајму према коме се Зајмопримцу налаже да у складу са тим обештети KfW.
- 2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим лицем које има боравак или седиште или послује и подлеже опорезивању у Републици Србији искључиво на основу спровођења или извршавања Споразума о зајму. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин остварује право да послује или да именује своје заступнике или представнике у Републици Србији.

На основу горе изнетог, обавезе Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму су директне и безусловне, правно пуноважне и обавезујуће за Зајмопримца и

представљају законску обавезу Зајмопримца у складу са условима утврђеним у Споразуму о зајму.

Ово правно мишљење је ограничено на законе Републике Србије.

.....,

(Место)

(Датум)

[Потпис]

Име:

Прилози:

Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и законских прописа наведених у горњем тексту од Поглавља 1.2(а) до 1.2(ц) и Поглавља 2.1 до 2.3 и 2.8 (имајући у виду обиман Устав и законе Републике Србије, довољна је копија релевантних одредби). Такође молимо да доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горе наведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као званичном језику.



Финансијска Сарадња између Републике Србије и Савезне Републике Немачке

Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III

Гаранција Савезне Републике Немачке за зајам

Драга господо,

Овиме потврђујемо да је Гаранција Савезне Републике Немачке за зајам, као што је наведено у Преамбули Уговора о зајму од дана за Траншу 1 и Траншу 2 за Програм водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у општинама средње величине у Србији III, ступила на снагу и да је ефективна.

Срдачан поздрав,

KfW

.....

.....

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.